

### **Швачко С.**

– доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедры теории и практики перевода Сумского государственного университета

УДК 811`111

#### **СЕМАНТИЧЕСКИЕ ДЕВИАЦИИ НУМЕРАЛЬНЫХ СЛОВ**

В статье исследуются лингво-когнитивные аспекты нумеральных слов английского языка – числительные (Num), их производные – денумеративы (DeNum). Рассматривается проблема семантических девиаций Num::DeNum на векторах самостановления, самоорганизации и самоконтроля. Фокусируется внимание на семи этапах становления и функционирования числительных: предметности, терминологичности, детерминологичности, фразеологизации, полифункциональности, эпидигматичности и синергетизме. Контрастно исследуются обозначенные этапы в эндозоне нумеральных слов (НС). Формализована семантическая дистанция исследуемых парадигм. Впервые осмысливается механизм процессов эволюции и инволюции на материале НС английского языка. Доказана валоративность рабочей гипотезы: слова с общими семами открыты общим тенденциям становления и функционирования языковых единиц. Анализ Num и DeNum верифицирует успешность семантических модификаций: предметное значение → количественное → качественное → предметное → опустошенное. В перспективе предполагается исследовать другие нумеральные слова языкового поля количества.

**Ключевые слова:** нумеральные слова, английский язык, числительные, денумеративы, семантические девиации, эволюция, инволюция.

### **Швачко С.**

– доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету

#### **СЕМАНТИЧНІ ДЕВІАЦІЇ НУМЕРАЛЬНИХ СЛІВ**

У статті моделюються лінгво-когнітивні аспекти нумеральних слів англійської мови – числівників (Num) та їх дериватів – денумеративів (DeNum). Порушується проблема семантичних зрушень Num::DeNum на векторах самоорганізації, само становлення та самоконтролю. Фокусується увага на семи етапах становлення та функціонування числівників, а саме: предметності, термінологізації, детермінологізації, поліфункціональності, фразеологізації, епідигматичності та синкретизму. Йдеться про представленість цих етапів в ендозоні нумеральних слів (НС). Формалізована семантична дистанція досліджуваних парадигм. Вперше розглядається механізм процесів еволюції та інволюції НС англійської мови. Верифікована правомірність гіпотези: словам із спільними семами притаманні схожі тенденції становлення та функціонування. Аналіз емпіричного матеріалу свідчить про стабільну успішність семантичних модифікацій: від предметного значення до кількісного, а потім – до якісного та предметного, і, врешті, до спустошеного. Перспективне дослідження включатиме контрактивне осмислення семантичних девіацій інших англійських нумеральних одиниць лексико-семантичного поля кількості.

**Ключові слова:** нумеральні слова, англійська мова, числівники, денумеративи, семантична девіація, еволюція, інволюція.

**Shvachko S.**

– doctor of philosophy, professor, head of translation and practice  
department of Sumy State University

### **SEMANTIC DEVIATIONS OF NUMERIC WORDS**

*The article in question deals with the linguo-cognitive aspects of the English Numeric words – Numerals (Num) and their derivatives (DeNum). The problem of the semantic deviations of Num :: DeNum is being focused upon in terms of their emergence, organization, and control. The major steps of the Numerals serve the criteria of the contrastive study of the mentioned paradigms (Num + DeNum) – the step of substantives, terminology, determinology, polyfunctionality, lexicalization (phraseologicality), epidigmaticity, synergism. Semantic distance between Num + DeNum is formalized and proves the hypothesis: words with common semes undergo identical tendencies. Semantic modification of Num :: DeNum consists in succession of substantivity → quantity → terminology → determinology, phraseological changes → epidigmatic tendencies → synergetism. Perspective is investigation of the semantic deviations of other numeric words in the relevant categories of distant language systems.*

**Keywords:** Numeric words, English, Numerals, derivatives, \_\_semantic deviation, evolution, involution.

**Постановка проблемы и ее связь с важными научными или практическими заданиями.** Объектом исследования в работе выступают нумеральные слова – числительные (Num) и их производные – денумеративы (DeNum). Предметом – вербокreativeвные тенденции (Num и DeNum), их семантические девиации. Актуальность темы объективируется повышенным интересом ученых к процессам становления и функционирования языковых единиц [1; 3; 4; 5; 7], а также – новизной поставленной задачи – осмыслить процессы эволюции и инволюции на материале нумеральной лексики языкового поля количества.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Содержание логической категории количества выясняется на основе анализа фактов целого ряда наук, в том числе и языкознания [1; 4; 8]. Исследование категории количества помогает осмыслить природу количественных отношений, закономерности их отражения, организацию языкового поля количества, статус его конститuentов, параметры квантитативных слов, условия их функционирования [9].

**Формулировка целей статьи.** Осмысление семантических модификаций Num и DeNum в работе осуществляется комплексно на векторах самостановления, самоорганизации и самоконтроля [2; 6; 9].

Идентификация полиаспектности (модуса) нумеральных слов на векторе их системно-функционального бытия является весьма весомым для понимания механизма появления полнозначных и производных (служебных) слов [9].

В модусе языка полнозначные нумеральные единицы (ПНЕ) обладают номинативной функцией; оязыковляют результаты когнитивной деятельности человека [4; 6; 7]. Когнитивная проекция мотивации ПНЕ прослеживается в их структуре и семантике. Этимологические истоки ПНЕ свидетельствуют о наличии предметных этимонов, по-разному представленных в числительных и денумеративах. Предметность числительных регистрируется раритетно в лексикографических аутентичных словарях.

**Изложение основного материала.** В модусе языка существует целый кластер морфем [6] секондарного денумерального конструирования [9], которые повторяют черты своих «родителей» – числительных, а именно: наличие общих морфем в поверхностной структуре, общих сем – в глубинных структурах. Ср. англ. *two::thrice; three::threefold; one::once::oncer; hundred::hundredsome; five::fiver, etc.* Числительные создают как новые нумеральные единицы (а), так и инновации за пределами своего частеречного бытия (б). Например: англ. а) *eleven, twelve, thirteen, twenty, thirty, forty*; б) *once, only, oneness, alone, thirtysome, twins, teeners, millionaire*. Числительные представлены полиаспектно и полифункционально (наличие номинативной, когнитивной, эпидигматической функций). В речи числительные семантизируют точные, приблизительные и неопределенные количественные оценки. Эмпирический анализ свидетельствует о том, что 10% примеров с нумеральными компонентами семантизируют значение приблизительного числа.

Экстериоризация точного и приблизительного числа осуществляется в паттернах типа англ.: *40 miles :: some 40 miles; three days :: 2-3 days; 16 years :: going on seventeen; 2 hours :: an hour or two; 40 years :: above 40 years; It's not three days distance; on the wrong side of twenty.*

На первом этапе числительные отмечены наличием предметности (синкреты количества). «Первое чудо» Num касается их истоков, генерирующих секондарные конструирования номинации числа, метазнаки научной картины мира.

Числительные на втором этапе своей эволюции открыты процессу терминологизации. Они становятся абсолютными терминами (А. Е. Супрун). Срабатывает здесь второе чудо: числительные актуализируют выдвигаемые к ним требования точности, десинонимичности и деэмоциональности. Предметность полностью уступает место количественности. Терминологичность числительных объективируется их назначением обозначать понятия чисел, быть регуляторами стандартизации терминосистемы [8]. Соотнесенность числительных с языком и терминологией мотивирует

их статус «слуги двух господ». Абстрактный характер числительных объективируется в формуле лексического квантора:

$$Ч_n = Ч_{n-1} + 1: 9 = 8 + 1; 7 = 6 + 1.$$

Третье чудо (детерминологизация числительных) происходит, когда они «забывают» оязыковлять точное число и материализуют аппроксимацию. Валоративным в этом случае выступает «малый синтаксис», лексическая наполняемость нумеральных блоков на векторе синтагматики (см. примеры выше).

Предметный этап числительных («первое чудо») по-разному представлен в их секундарных единицах, семантизирующих («количество» + сема новой частеречной секреты). Ср. англ.: *twice* («two» + *повтор*), *twins* («two» + *дему*), *thrice* («three» + *повтор*), *oncer* («one» + *редкий прихожанин церкви*).

«Второе и третье чудо» числительных (терминологизация и детерминологизация) не срабатывают в корпусе DeNum. Полифункциональность нумеральных слов (Num, DeNum) по-разному представлена в образе «четвертого чуда». Стабильными действующими функциями «родителей» и «детей» выступают номинативная, когнитивная и эпидигматическая функции. Не наследуются DeNum символическая функция исходных единиц. Отсутствуют в DeNum процессы терминологизации и детерминологизации. Лексикализация присуща обеим подгруппам – Num и DeNum.

Фразеология каждого языка «гордится» наличием числительных-компонентов, семантизирующих число точно, приблизительно и неопределенно. Во фразеологическом контексте числительные подвержены процессу деквантификации и десемантизации. Семантическая девиация числительных начинается в модусе речи, в процессе лексикализации – превращения свободных нумеральных словосочетаний в стабильные, застывшие, репродуктированные конструкции.

Появление фразеологических единиц с нумеральным компонентом – ФЕ(ч) – свидетельствует о синергетической силе числительных, материализованной в представленности, информативности и самоорганизации [2; 7]. На фразеологических просторах ФЕ(ч) оязыковляют количество (i) точно, (ii) приблизительно, (iii) неопределенно. Ср.: англ. (i) *in twos* «надвое», *by two* «по двое»; (ii) *two heads are better than one* «один хорошо – а два лучше»; (iii) *two and two makes four* «ясно как день», *a cat with nine lives* «долгожитель». Деквантификация прослеживается в группах (ii) и (iii). В случае (ii) нумеральность преподносится размыто, неопределенно. В случае (iii) превалирует качественность. Здесь нумеральные семы служат мотивацией суммарного значения.

Объективацией опустошенного числа служат факторы: взаимозаменяемости числительных (i), замены числительных другими словами (ii), пропуска числительных (iii), игры словом (iiii). Например, англ.: (i) *to look two (nine) ways for Sunday* «косить глазами»; (ii) *to make two (both) ends meet* «сводить концы с концами»; (iii) *as cross as (two) dogs over one bone* «злой как собака»; (iiii) *hundreds and thousands* «сладкий горошек, конфеты»; *ten gallon hat* «шляпа ковбоя», *sweet and twenty* «молодая девушка», *one way love* «неразделенная любовь», *dressed up to the nine* «одетый с иголки».

Семантические девиации ФЕ(ч) отражаются в последующей эволюции числительных (пятое чудо). Пустыми детерминологичными проявляют себя числительные на просторах фразеологии, обогащаясь количественно-качественные синкретами, а также служат базой обыгрывания пословиц, стилистических приемов, интертекстуальности. Ср. англ.: *two can play at that game* «посмотрим, чья возьмет»; *two of a trade* «несогласные конкуренты»; *when two ride on one horse, one must sit behind* «каждому свое место»; русс.: *как пять пальцев* «хорошо знать»; *под семью печатями* «скрытно»; *в три погибели* «согнутый» [4].

Процесс фразеологизации присущ также PhU(DeNum). Ср. англ.: *once at a time, once or twice*.

Шестое чудо срабатывает в эпидигматическом ключе, в зоне денумеративов – «детей числительных». Уместным вкраплением представляется этюд о номинациях чисел второго десятка и десятков, которые появляются в результате граматикализации номинаций первого десятка. Ср. англ.: *twelve, thirteen, fourteen, twenty, thirty, forty*. Суффиксы *-teen* и *-ty* – это этимологические дублиеты лексемы *ten*. Самоорганизация числительных представлена в единицах высокого порядка. Ср. англ.: *million, milliard, billion, trillion, zillion*. Семантическая девиация производных слов конкретизируется частеречным статусом инноваций. Ср. англ.: *twice, someone, threefold, to ten, five-storeyed, fortnight, twilight, only, alone*, которые симультанно реализуют семы «число+предметность», «число+действие», «число+качество», «число+способ». Полнозначные денумеративы пополняют корпус информативных единиц, неполнозначные – корпус синтаксических формантов. Вербокреация не заканчивается на секундарных образованиях, за ними следуют третичные, четвертичные и последующие векторы инновации. Ср. англ.: *one* → *once* → *oncer*; *one* → *only* (Adj.) → *only* (Adv.) → *only* (Particle) → *only* (Conj.). Например, англ.: *an only child, only (very) pleased, only he can do that, if only he came*. Неполнозначные слова (денумеративы) являются базой для появления полнозначных слов на векторе от инволюции к эволюции.

Денумеративы – полнзначные слова выражают число избирательно в отличие от числительных, например, *someone (Pr.), none (Pr.), once (Adv.), oncer (N), twentieth (Adj.)* [2, с.45].

Служебные денумеративы являются свидетелями процессов инволюции (перехода полнзначных слов в морфологические и синтаксические форманты), десемантизации ПНЕ на пути к частичному и полному изменению семы числа.

На синтаксических просторах, в модусе речи, денумеративы – предлоги и союзы – указывают на отношения между словами и блоками предложений. Ср. англ.: *between, once, if only, when only*. Например, англ.: *When only the glib win, we all lose* (Cookson). *If only it would stop raining, we could go out* (Kennedy). В данных примерах лексема *only* является десемантизированной, сохраняет диахроническую память интенсификатора. В корпусе исследованных в эксперименте 1400 денумеративов (на материале английского художественного дискурса) служебные слова составляют 315 единиц, а полнзначные – 1085 [9].

В когнитивной деятельности человека [5; 7; 8] выделяется точка диссипации – познанные множества дистанцируются от непознанных. Названия чисел высокого ранга изначально семантизируют понятие «много». Ср. англ.: *hundred* «большая десятка», *thousand* «большая сотня», *million* «большая тысяча», *milliard* «большой миллион». Диахроническая память Num + DeNum хранит дихотомию познанное::непознанное число; конкретное::абстрактное; разумное::асемантическое (опустошенное); символическое::несимволическое; буквальное::фигуральное, реальное::ирреальное.

**Выводы по результатам работы и перспективы дальнейших исследований.** Числительные – термины в модусе языка всегда оязыковляют сему точного числа. В модусе речи числительные обозначают приблизительные числовые параметры (в нашем эксперименте зарегистрировано 10% релевантных случаев) [9]. В отличие от числительных как точность, так и приблизительность реализуются разночастеречными DeNum. Например, англ.: *once, twice, fourfold, hundreds of people, fortyish*.

Язык – универсальный способ коммуникативного общения, вечный двигатель пополнения словарного состава [5; 6] (в нашем случае числительных и денумеративов). Английским числительным присущи семь «чудес» на пути их эволюции, а именно: изначальная предметность исходных этимонов (1), терминологизация (2), детерминологизация (3), полифункциональность (4), фразеологизация (5), эпидигматизация (6), синкретизм (7). Денумеративы, в отличие от числительных, лишены показателей

терминологичности и детерминологичности, т.е. им присущи «пять чудес». Семантическая дистанция между числительными и их производными (денумеративами) составляет всего 0,16 по формуле семантической дистанции [9], в которой  $q = 5$  (общие черты числительных и денумеративов),  $A = 7$  (черты числительных),  $B = 5$  (черты денумеративов).

$$D = 1 - 2q / (A + B) = 1 - 2 \times 5 / (7 + 5) = 0,16$$

Валоративным представляется изучение механизма вербокреации на векторе инволюция  $\rightarrow$  эволюция, переход синтаксических формантов в полнозначные слова типа *once (Conj.)*  $\rightarrow$  *to once; only (Conj.)*  $\rightarrow$  *only (V.)*. Например, в императивных предложениях типа *Don't once me! Don't only sentences.*

Исследование Num::DeNum объективирует правомочность гипотезы: слова с общими семами реализуют сходные тенденции семантических девиаций.

### **Литература**

1. Бацевич О. Ф. Філософська критика природної мови: чому і за що? / О. Ф. Бацевич // Мова. Людина. Світ. До 70-річчя професора М. Кочергана : [зб. наук. ст. / від. ред. О. О. Тараненко]. – К. : Вид. Центр КНЛУ, 2006. – С. 38–45.
2. Єнікєєва С. М. Системність і розвиток словотвору сучасної англійської мови : [монографія] / С. М. Єнікєєва. – Запоріжжя : Запорізький нац. ун-т, 2006. – 303 с.
3. Есперсен О. Философия грамматики / О. Есперсен. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1958. – 331 с.
4. Жлуктенко Ю. О. Порівняльна граматики української та англійської мови / Ю. О. Жлуктенко. – К. : Рад. школа, 1962. – 160 с.
5. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова // Рос. академия наук. Ин-т языкознания. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с. – (Язык. Семиотика. Культура).
6. Омельченко Л. Ф. Продуктивные типы сложных слов в современном английском языке / Л. Ф. Омельченко. – К. : Вища школа, 1981. – 143 с.
7. Пименова М. В. Языковая картина мира : [учеб. пособ.] / М. В. Пименова. – [2-е изд., испр. и доп.]. – Кемерово : КемГУКИ, 2011. – Вып. 7. – 106 с. (Серия «Славянский мир»).
8. Таранець В. Г. Походження поняття числа і його мовної реалізації (до витоків індоєвропейської прамови) / В. Г. Таранець. – Одеса : ОДУ, 1998. – 307 с.
9. Швачко С. О. Модельовані та немодельовані патерни словотвору в англійськомо мовному дискурсі / С. О. Швачко // Філологічні трактати. – Том 4, №3 '2012. – С. 84–88.

Швачко, С.О. Семантические девиации нумеральных слов [Текст] / С.О. Швачко // Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології : збірник наукових праць / [за заг. ред. проф. В. А. Глуценка]. – Слов'янськ : Вид-во Б. І. Маторіна, 2015. – Вип. 1. – С. 134–140